

SECTION DE LANGUES ET CIVILISATIONS SLAVES ET D'ASIE DU SUD  
RAPPORT ANNUEL DE L'ANNÉE ACADEMIQUE 2018-2019

**Conférenciers extérieurs invités**

Dans le cadre des différents cours et séminaires proposés par la section, les membres du corps professoral et intermédiaire ont eu le plaisir d'accueillir de nombreux et nombreuses collègues pour des conférences et ateliers :

9 octobre 2018 : Conférence du Prof. Nicolas Martin (ZH)  
« The Bluffer: Portrait of a Dalit Politician under Gonda Raj »

16 octobre 2018 : Conférence de la Prof. Asha Mukherjee (Santiniketan)  
« Santiniketan Education Experiment: Ideals, History and Significance Today »

4 décembre 2018 : Conférence de Dr. Nadia Cattoni (UNIL)  
« Le Kokasāra d'Anand Kavi : Le Fifty Shades of Grey du 17<sup>ème</sup> siècle ? »

12.03.2019 : conf. de la Prof. Enit Steiner (UNIL, section d'anglais), "Mirza Abu Taleb Khan, another Cosmopolitan Critic"

9 avril 2019 : Prof. Danuta Stasik (Université de Varsovie). Conférence intitulée: "A (Thin) Boundary Not to Be Crossed, or *Lakṣmaṇ-rekhā*".

7 mai 2019 : Conférence du Dr. Roy S. Fischel (SOAS)  
« The sultan as a rāya: war, rhetoric, and the memory of Vijayanagara in Bijapur »

21 mai 2019 : Conférence du Prof. Dr. Oskar von Hinüber (Universität Freiburg)  
« Culture et politique dans le royaume des Sātavāhana d'après les inscriptions et les images trouvées à Kanaganahalli (Inde du sud) »

22 mai 2019 : Conférence du Prof. Dr. Oskar von Hinüber (Universität Freiburg)  
« Le Bouddha et l'histoire »

**Colloques organisés à Lausanne**

Maya Burger et Nicola Pozza: 18-19 octobre 2018 / Unil: colloque international « Creative Practices of Literary Translation: Linguistic, Cultural and Intersemiotic Translation. A symposium on translation and South Asian literatures »

**Colloques/conférences en Suisse et à l'étranger**

Blain Auer

6-7.06.2019: "The Ambiguities between Taste and Pleasure in the Urdu Poetry of Ghalib (1797-1869)." Presented at SENSIS: The senses of Islam, Utrecht University, Utrecht.

15-18.11.2018: "Islamic Genealogies of Prophets and Persian Kings." Presented at the Middle East Studies Association Conference, San Antonio.

Intervention dans le cadre du colloque *Islam(s) in China: Reflecting on Muslim Diversity* International conference, Institut Confucius at the University of Geneva, Geneva, 26-27 June 2019.

Philippe Bornet

17-21.06.2018: EASR Conference Berne, "Christian, Nationalist, Kannadiga, Lingayat? Dynamics of Religious Belonging in two Christian Communities of Karnataka, 1920-1930"

13.11.2018: intervention dans le cours de littérature indienne moderne, "Classicisme, modernisme et engagement socio-politique dans la littérature tamoule moderne: quelques balises"

20.11 2018: conférence au Collège des Humanités, EPFL, "Religions de l'Inde au prisme de l'Occident: entre idolâtrie, superstition et contre-culture"

2.04.2019 : intervention dans le cours de littérature indienne ancienne, "Littérature tamoule classique: quelques balises"

12.04.2019: conférence dans le séminaire de transferts culturels (M. Espagne), ENS Paris, "Des terrains d'échanges? Perspectives transnationales sur l'histoire d'une société missionnaire suisse évangélique au Sud de l'Inde (1918-1928)"

12.04.2019: conférence dans le cadre du séminaire d'histoire de l'orientalisme de P. Rabault-Feuerhahn, ENS Paris: "Un guru chrétien de l'Orient ? Genèse et fortune de la tournée de Sadhu Sundar Singh (1889-1929?) en Suisse (1922)"

Maya Burger

Participation et co-organisation du colloque international des littératures prémodernes : *13th International Conference on Early Modern Literatures of North India (ICEMLNI)*, à Varsovie, du 18 au 22 juillet 2018.

29/30 mars 2019: "Experiments with Experience: Experimenting with Religions and Spiritual Practice as Experimentation" avec une contribution: « Experience in yoga before translation: examples from the hindi journal Kalyāṇ » Université de Berne.

Danielle Feller

4-7 février 2019 : Kalady, Kerala, Sree Sankaracharya University of Sanskrit. International Seminar on Festivals of India: Gleanings from Literature, Rituals and Traditions. Titre de ma présentation: "The Spring Festival in Kālidāsa's Raghuvamśa."

24-27 juillet 2018 : Paris, Centre d'Etudes de l'Inde et de l'Asie du Sud, CNRS-EHESS. 25<sup>th</sup> European Conference on South Asian Studies. Panel: Oral-Written-Performed. The Ramayana in Indian Literature and Arts. Titre de ma présentation: "Narrative and authorial strategies in the Vālmiki-Rāmāyaṇa and in Bhavabhūti's Uttararāmacarita."

Pierre-Henry Genet

26 mars 2019 : « Tabyīn al-Kalām: The Mohomedan Commentary of the Holy Bible (1862-65) de Sir Sayyid Ahmad Khan (1817-1898) : l'influence du protestantisme libéral sur la théologie moderniste islamique » Atelier de recherche des mémorants et doctorants de la Section de langues et civilisations d'Asie du sud, Université de Lausanne.

Kathrin Holz

2.10.2018 : « The Bhadrakarātrī-sūtra: Apotropaic scriptures in early Indian Buddhism » Atelier de recherche des mémorants et doctorants de la Section de langues et civilisations d'Asie du sud, Université de Lausanne.

Rosina Pastore

18-22 juillet 2018 "Yoga and Bhakti in the *Prabodhacandrodaya Nāṭaka* by Brajvāsīdās", The 13th ICEMLNI (International Conference on Early Modern Literatures in North India), Varsovie.

24-27 juillet 2018 "Thinking about Tradition, Centre and Periphery: The Case of Brajvāsīdās' *Parabodha-canda udota*", The 25th ECSAS (European Conference on South Asian Studies), Paris.

14 mai 2019 "How to do Vedantic theatre? Analysis of selected passages of the *Prabodhacandrodaya Nāṭaka* by Brajvāsīdās", Atelier de recherche des mémorants et doctorants de la Section de langues et civilisations d'Asie du sud, Université de Lausanne.

Nicola Pozza

24-27 juillet 2018 / Paris: « Wandering in the Himalaya and Writing on the Self » – 25th European Conference on South Asian Studies (ECSAS), Paris.

22-25 août 2018 / Jyväskylä (Finlande): « Vocabulary Learning: An Online Tool to Create, Share, and Practice Hindi Terms and Expressions » – 26th EUROCALL Conference, Jyväskylä (avec Céline Restrepo Zea).

28 mars 2019 / Unil: « L'enseignement du hindi: panorama historique et critique des manuels et méthodes employés pour le hindi comme L2. » – atelier de recherche en linguistique, organisé par Francesca dell'Oro, Centre de Linguistique et des Sciences du Langage, Unil.

Ingo Strauch

August 2018: Did the Gandharan Buddhists bury their manuscripts?, *International Workshop Hidden from the World, Preserved for Eternity? – Manuscripts' Ends of Life*, Center for Manuscript Studies, Hamburg, Germany.

September 2018: The Formation and Evolution of Canonical Versions of the Prātimokṣasūtra, *International Conference Evolution of Scriptures, Formation of Canons*, University of Hamburg, University of Tsukuba.

December 2018: The Art of Writing in Early India, *Knowledge Traditions of the Indian Ocean World*, Ashmolean Museum, Anneliese Maier Research Award of Humboldt Foundation & Oxford Centre for Hindu Studies supported Conference, Oxford.

February 2019: Brāhmī and Kharoṣṭhī: the interaction between two writing systems in North-West and Western India. *Écritures en contact. Interactions et pratiques*. 1er colloque international annuel du programme IRIS « Scripta-PSL. Histoire et pratiques de l'écrit », Institut d'études avancées, Hôtel de Lauzun, Paris.

Intervention dans le cadre de la série de conférences organisée par le Groupe Vaudois de Philosophie « Les usages de la terre – écologies de Gaia », 3 Avril 2019

« Bouddhisme et écologie » (avec Johannes Bronkhorst et Dimitri Schertenleib)

## **Publications**

Divers ouvrages, articles et comptes rendus ont été publiés:

Blain Auer

"Persian Historiography in India." In John Perry (ed.), *Persian Prose from Outside Iran: The Indian Subcontinent, Anatolia, Central Asia, and in Judeo-Persian*, 94-139. London: I. B. Tauris, 2018.

"Political Advice, Translation and Empire in South Asia." *Journal of the American Orientalist Society* 138, no. 1 (2018): 29-44.

"Ghiyāth al-Dīn Tughluq Shāh I," *Encyclopaedia of Islam, THREE*. Edited by: Kate Fleet, Gudrun Krämer, Denis Matringe, John Nawas, Everett Rowson. Brill, 2018.

"Iltutmish." *Encyclopaedia of Islam, THREE*. Edited by: Kate Fleet, Gudrun Krämer, Denis Matringe, John Nawas, Everett Rowson. Brill, 2018.

Philippe Bornet

"Verflochtener Jesus: Shanti Sandesham (2004) im Spiegel einer globalen Religionsgeschichte", in Pezzoli-Olgiati Daria, Fritz Natalie, Mäder Marie-Therese, Scolarì Baldassare (eds.), *Leid-Bilder: Die Passionsgeschichte in der Kultur*, Schüren, 2018. p. 447-461.

"Working towards a More Perfect World: Hospitality and Domestic Practices in Indian and Jewish Normative Texts" in Theodor Ithamar, Greenberg Yudit Kornberg (eds.) *Dharma and Halacha: Comparative Studies in Hindu-Jewish Philosophy and Religion*, Lexington, p. 49-69.

Review of "Imaginations of Death and the Beyond in India and Europe", *Reading Religion*, online: <http://readingreligion.org/books/imaginations-death-and-beyond-india-and-europe>

Review of "Le sacrifice d'Andreï Tarkovski, une parabole sur le temps de la fin", *Journal for Religion Film and Media* 4 (2) p. 117-120.

Maya Burger

"Sāṃkhya in Transcultural Interpretation: Shri Anirvan ( Śrī Anirvāṇa) and Lizelle Reymond" dans Baier K., Maas P. A., Preisendanz K. (eds.) *Yoga in Transformation: Historical and Contemporary Perspectives*, Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.  
*Early Modern India: literature and images, texts and languages*. Burger Maya, Cattoni Nadia (eds.), De Gruyter, 2019.

"On the Nāth and Sant Traditions: Transmission, Yoga and Translationality," pp. 113-127 dans Burger Maya, Cattoni Nadia (eds.) *Early Modern India: literature and images, texts and languages*, De Gruyter, 2019.

Danielle Feller

"Travelling through the millennia. Travels in the Sanskrit epics and in the works of the *Bṛhatkathā*-cycle". In *Journeys and Travellers in Indian Literature and Art* (vol. 1, pp. 88-108). 2 vols. Ed. Danuta Stasik and Anna Trynkowska. Warsaw: Elipsa, 2018.

"L'Upanayana : une seconde naissance." In *Naître et grandir. Rites de passage*. Calendrier des religions Septembre 2018 – Décembre 2019. Lausanne: Editions Agora, 2018.

Nicola Pozza

*Une place vide*. Traduction de *Khālī jagah*, roman hindi de Geetanjali Shree. Gollion: Infolio, 2018. 287 pp.

« Mars, Maman et les cerisiers en fleur ». Traduction de « Mārc, mām aur sakurā », nouvelle hindi de Geetanjali Shree. In *Harfang. Revue de littératures* 52, 2018: 58-67.

Ingo Strauch

"Early Mahāyāna in Gandhāra. New evidence from the Bajaur Mahāyāna Sūtra." In: P. Harrison (ed.): *Setting Out on the Great Way. Essays on Early Mahāyāna Buddhism*, 207–242. Sheffield: Equinox Publishing, 2018.

## Thèses et mémoires

Mémoire : Valentina Barnabei: MA, défense de sa traduction « Un giorno nella vita dell'Ivan Denisovič indiano » (traduction d'une nouvelle hindi d'Uday Prakash) pour le SPEC de traduction littéraire, 24 juin 2019.

Thèse : Fanny Guex, Passeurs entre l'Inde et la Suisse romande : étude des parcours de Lizelle Reymond (1899-1994) et du Père Jean-Bernard Simon-Vermot (1923-2016), Université de Lausanne, obtenue en septembre 2018.

Mémoire : Melina Gravier, la controverse du *pardah* dans les journaux des femmes en hindi et en ourdou, septembre 2018.

## Divers

Philippe Bornet

15.03.2019 et 16.05.2019: Co-organisation (avec I. Pante, N. Durisch-Gauthier et E. Honoré) du programme de formation continue, "Décoder un monde numérisé"

Maya Burger

Enseignement dans la Faculté de Biologie et de Médecine, module à option 26 sur la médecine ayurvédique et le yoga, mars 2019 en collaboration avec Dr Nadia Cattoni.

Enseignement dans le cadre du Certificat et Diplôme universitaire : *Cultures et spiritualités d'Asie*, organisé par l'Université catholique de Paris et Ysé Tardan Masquelier automne 2018 et printemps 2019.

Danielle Feller

Présidence du comité de CinéMasala. Organisation du festival de films CinéMasala, "L'Inde d'amour et de mort", du 14 au 17 novembre 2018. ([www.cinemasala.ch](http://www.cinemasala.ch))

Nicola Pozza

14-17 novembre 2018 (Unil, Pôle Sud, Casino de Montbenon): 6e édition du festival de films **CinéMasala: L'Inde d'amour et de mort**

semestre de printemps 2019: enseignements de hindi de la **Prof. Rachna Singh**, invitée dans le cadre de la Rabindranath Tagore Chair of Indian Studies.

22 mai 2019 / Unil, Foyer de la Grange de Dorigny: fête de la section SLAS, avec **lecture de poèmes hindi/ourdou** et musique indienne, et remise du **Prix de l'Orient-Express** décerné à Mme Gayathiy Mahadevan par la Route du Tchaï

Ingo Strauch

Voyage d'études dans le cadre du séminaire "Le Bouddha comme homme et idéal", Mars 2019

### **La Route du Tchaï**

Depuis 2015, l'Association culturelle de la Section de langues et civilisations slaves et d'Asie du Sud – La Route du Tchaï organise divers événements en lien avec les deux domaines de recherche et d'enseignement de la section. Son but est de promouvoir les expressions culturelles et artistiques liées aux études slaves et de l'Asie du Sud. Elle offre une plateforme de discussion entre les deux domaines et encourage les échanges interdisciplinaires. L'association permet à ses membres de réaliser des projets culturels extra-académiques ayant un contenu scientifique pouvant être retransmis et communiqué. Elle soutient également le lien entre le milieu académique et la Cité.

Parmi les projets réalisés et en cours figurent, outre CinéMasala (voir ci-dessous), le **Prix de l'Orient-Express** (prix récompensant un excellent travail de maturité rédigé au sein des gymnases suisses romands sur une thématique en lien avec l'Inde ou la Russie), le **Magazine de la Route du Tchaï** (magazine bisannuel rédigé par les étudiants et membres du CI de la section), un **cinéclub** (films indiens et russes projetés sur le campus Unil), et depuis 3 ans des **interventions dans les gymnases du canton** par des étudiants de la section, dans le cadre de cours d'histoire, de géographie, etc., en lien avec leurs études au SLAS.